

הטובע נאחז בקש

צפו בסרטון שבו מדברות דולי ואלה

<https://www.youtube.com/watch?v=vmHXWFaYiqg>

כתבו פירוש לכל ביטוי: (הפתרון בדף האחרון)

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. לר'ה מחפיה | لُغَة مَحْكِيَة |
| 2. לר'ה פֶסֶחא | لُغَة فُصْحَى |
| 3. תרג'מה פֶרֶיה | تَرْجَمَة فَوْرِيَة |
| 4. שר'לי כת'יר מת'יר | شُعْلِي كَثِير مُثِير |
| 5. כת'יר אמפאניאת | كَثِير اِمْكَانِيَات |
| 6. בדיפ אמת'אל ועבאראת | بَضِيف اَمْثَال وُعِبَارَات |
| 7. ג'סר ללתפאהם | جِسْر لِلتَّفَاهُمْ |
| 8. פיה משאפל | فِيهِ مَشَاكِل |
| 9. עאטל ען (א) לעמל | عَاطِل عَن اَلْعَمَل |
| 10. הָא מַעְטָל (א) לְיוֹם | هُوَ מַעְطَل الْيَوْم |
| 11. לאזם ננתבה | لَا زَم نِنْتَبِه |
| 12. בא'י סיאק בתג'י (א) לַפְלֶמָה | بِأَيِّ سِيَاق بَتَجِي اَلْكَلِمَة |
| 13. ענדו מסלחה | عِنْدُه مَصْلَحَة |
| 14. אלג'מלה (א) לג'א'יה | اَلْجُمْلَة اَلجَاي |
| 15. ענדי תח'סֶס | عِنْدِي تَحْصُص |
| 16. ממקן ישתרפ פי בחת' | مُمْكِن يَشْتَرِك فِي بَحْث |
| 17. אלר'ריק בתעלק פי קש'ה | اَلعَرِيْق بِيْتَعَلَق فِي قَشِيَة |
| 18. מא ענדי ח'יאר | مَا عِنْدِي حَيَار |
| 19. שו קֶסְדו | شَوْ قَصْدُه |
| 20. בר'אר מֶנֶכ | بَعَار مِيْنَك |

לפניכם משפטים שנאמרו בשיחה וליד כל משפט הדקה בה נאמר.

אמרו את המשפטים בערבית כפי שנאמרו בשיחה.

- 0:16 .1 הכירי לנו את עצמך
- 0:37 .2 מתרגמת סימולטנית
- 0:41 .3 תרגום עוקב בבית חולים
- 1:02 .4 כבר 6 שנים שאני מלמדת עם שפה 1
- 1:12 .5 יש בתכנית הרבה אפשרויות
- 1:28 .6 שבעים אחוז מהתכנית שפה 1
- 1:40 .7 הגשר מביא את ההבנה ההדדית
- 1:43 .8 חיים משותפים בין יהודים לערבים
- 2:06 .9 בעיות כאלה בעבודה שלך
- 2:14 .10 לדוגמה מהתקופה האחרונה של הקורונה
- 2:32 .11 אחד שבחופשה הוא אינו עובד
- 3:34 .12 כל יום חמישי הוא לא עובד
- 3:56 .13 אנחנו צריכים לשים לב מה ההקשר של המילים
- 4:30 .14 אני צריכה לשים לב אם זה חנות או אינטרס
- 5:18 .15 השבח לאל, למדנו, התאמנו והתמקצענו
- 5:35 .16 אני מסכימה איתך לגמרי
- 6:03 .17 פעם תרגמתי לרופאת עור
- 6:19 .18 שאלה אותו אם הוא מסכים שבו ישתתף במחקר
- 6:24 .19 הוא לא ענה כן או לא
- 7:02 .20 צריכים להבין מה כוונתו
- 7:25 .21 חוסך הסבר של 30 מילים

ערכו מילון וכתבו בו את כל המילים החדשות שלמדתם בסרטון זה.

שפה לֵגָה 1

פתרון לתרגיל הראשון:

1. לר'ה מחִפָּה לֵגָה מַחְכִּיָּה שפה מדוברת
2. לר'ה פֶסֶחַא לֵגָה פֻּסְחִי ספרותית
3. תרג'מה פּוֹרְיָה תַרְגֹּם סִימוּלְטָנִי
4. שר'לי כְּתִיר מְתִיר שְׁעָלִי כְּתִיר מְתִיר עבודתי מאוד מעניינת
5. כְּתִיר אִמְכָּאֲנִיָּאֵת כְּתִיר אִמְכָּאֲנִיָּאֵת הרבה אפשרויות
6. בְּדִיפ אִמְתִּ'אֵל וְעַבְאֲרָאֵת בְּדִיפ אִמְתִּ'אֵל וְעַבְאֲרָאֵת מוסיפה פתגמים וביטויים
7. ג'סֶר לְלִתְפָּאֵהֶם גִּסְרִי לְלִתְפָּאֵהֶם גשר להבנה הדדית
8. פִּיה מִשְׁאֲכֵל פִּיה מִשְׁאֲכֵל יש בעיות/אתגרים
9. עֲאֲטֵל עֵן (א) לְעֵמֵל עֲאֲטֵל עֵן (א) לְעֵמֵל מובטל
10. הָא מְעַטֵּל (א) לְיוֹם הָא מְעַטֵּל (א) לְיוֹם הוא לא עובד היום
11. לֵאזֶם נְנַתְבָּה לֵאזֶם נְנַתְבָּה لازم נִתְּנָה צריך לשים לב
12. בְּאִי סִיאֵק בְּתַגִּי (א) לְכִלְמָה בְּאִי סִיאֵק בְּתַגִּי (א) לְכִלְמָה באיזה הקשר המילה
13. עַנְדוּ מִסְּלַחַה עַנְדוּ מִסְּלַחַה יש לו עסק
14. אִלְגִּ'מְלָה (א) לְגִ'אִיָּה אִלְגִּ'מְלָה (א) לְגִ'אִיָּה המשפט הבא
15. עַנְדִּי תַחֲסִיִּס עַנְדִּי תַחֲסִיִּס יש לי התמחות
16. מִמְּכֵן יִשְׁתַּרְכַּפּ פִּי בְּחַת' מִמְּכֵן יִשְׁתַּרְכַּפּ פִּי בְּחַת' יכול להשתתף במחקר
17. אִלְרִ'רִיק בְּתַעֲלַק פִּי קִשָּׁה אִלְרִ'רִיק בְּתַעֲלַק פִּי קִשָּׁה הטובע נאחז בקש
18. מֵא עַנְדִּי חִ'יָּאר מֵא עַנְדִּי חִ'יָּאר אין לי ברירה
19. שוֹ קֶסְדוּ שוֹ קֶסְדוּ מה כוונתו
20. בְּרִ'אר מְנֶכּ בְּרִ'אר מְנֶכּ מקנאה בך